

Posudek na bakalářskou práci

Jan Hájek: Přechodníkové vazby v hindštině

Praha 2007, 40 str.

Předložená práce shrnuje problematiku hindského přechodníku, jeho tvorby a použití. V úvodu autor stručně definuje cíl práce, charakterizuje použitou literaturu a přehledně informuje o struktuře předložené práce. Ve dvou následujících kapitolkách autor podává nejprve obecnou charakteristiku hindského slovesa (str. 5n.) a poté ji doplňuje přehledem hindského slovesného systému s podrobnější charakteristikou určitých a neurčitých forem slovesa (str. 8n.). Hojně přitom využívá dostupnou literaturu, porovnává názory různých badatelů a vyrovnává se s otázkou terminologie.

Vlastní jádro práce obsahuje kapitola čtvrtá (str. 13n.), která podrobně charakterizuje přechodník po stránce formální a také jeho různé funkce. Jedná se o ucelený a strukturovaný přehled, který je dostatečně názorný, neboť se současně opírá o vlastní příklady získané excerpcí z moderní hindské prózy. I když autor v závěru práce skromně poznamenává, že „práce není vyčerpávajícím pojednáním o problému hindského přechodníku a přechodníkových konstrukcí“ (str. 37), naprosto splňuje zadaný úkol a nárok kladený na bakalářskou práci.

Za velmi dobré považuji to, že se autor nad hindským přechodníkem zamýšlí také v kontextu češtiny, porovnává využití tohoto tvaru v češtině a hledá optimální formy překladu (tuto otázku ještě na závěr shrnuje v krátké páté kapitole, str. 34–35). Nelze než souhlasit, že přechodník v češtině ztrácí půdu a že tudíž musíme hledat jiné ekvivalentní formy vyjádření při překladu z jazyků, které tento gramatický tvar využívají hojněji.


Drobná nepozornost, na str. 4 došlo k záměně termínů samohlásky a souhlásky v nadpisech k tabulce 1.4.

Na závěr chci konstatovat, že předložená práce zcela splňuje požadavky kladené na bakalářskou práci, podrobně rozebírá daný gramatický jev na základě sekundární

literatury a v jistém smyslu překračuje nároky kladené na bakalářskou práci tím, že téma obohacuje o vlastní příklady a pozorování. V tomto ohledu není pouhým shrnutím dané problematiky, ale přináší také nové poznatky.

Práci hodnotím jako výbornou a doporučuji k obhajobě.

V Praze dne 21.6.07



Prof. PhDr. Jaroslav Vacek, CSc.  
ÚJCA UK FF